

Sparks and
crackles
in my world

بانگ و شراره هاکن من

با همکاری فکتوری تی تی
و آموزشگاه آریا

بانگ و شراره های جهان من

پروژه‌ای از: شهرام انتخابی
کیوریتور: آسیه سلیمیان

هنرمندان:

مونا رهنمای هلالی
فاطمه عطاران ایرج
مهتاب

۲۱ مرداد تا ۳۱ مرداد ۱۴۰۱

گالری آریا

تهران، خیابان ولیعصر، بالاتر از سه راه عباس آباد،
کوی زرین، پلاک ۱۰

با همکاری فکتوری تی تی و همراهی آموزشگاه و گالری آریا

نگارخانه آریا
ARIA GALLERY

Factory TT

Sparks and Crackles in My World

A Project by: Shahram Entekhabi

Curated by: Asieh Salimian

Artists:

Fatemeh Attaran Iraj

Mahtab

Mona Rahnemay Helali

12-22 August 2022

Aria Art Gallery

No 10, Valiasr Ave., Tehran, Iran

In collaboration with: Factory TT &

Association with: Aria Gallery & Art Classes

بانگ و شراره های جهان من

هنرمندان این نمایشگاه از طریق مدیوم ویدئو و متریالی که در اختیار دارند، زمانه، محتوا و مشاهدات روزمره‌ی خودشان را به تصویر کشیده‌اند. می‌تواند نگارش لحظه و مانند یک آینه، بازتابی از جامعه و شرایط کنونی آن باشد. درواقع این ویدئوها، مجموعه مستندی از حقیقت جامعه‌ی امروزی به ما ارائه می‌دهند، مخصوصاً در ایران و در ارتباط با جهانی شدن و موضوعاتی در ارتباط با مسائل زنان. تمام ویدئوهای نمایش داده شده و هم‌چنین آثار درحال تولید را می‌توان مانند یک رسانه که لحظات اجتماعی را ثبت و جمع‌آوری کرده، به‌عنوان معرفی هنر ویدئوی معاصر ایران در نظر گرفت و آن‌ها را در اروپا و سایر کشورهای دنیا به‌نمایش درآورد.

طبق روند سال‌های پیش، هنرمندانی از طریق مجموعه ورکشاپ‌های "از ایده تا نمایش" که در محل آموزشگاه آریا برگزار می‌شود و شهرام انتخابی هدایت و تدریس آن را بر عهده دارد، جذب، تا با توجه به توانمندی‌های خودشان و همین‌طور همکاری با ایشان، به‌عنوان یک هنرمند بین‌المللی، با پیشینه‌ای ۲۲ ساله و حضور مداوم در نمایشگاه‌ها که دیدگاه و تجربه‌ی خودش را به هنرمندان منتقل می‌نماید، آثاری را تولید کنند. امری که نه‌تنها در ایده‌پردازی بلکه در پرورش محتوا و درنهایت اجرا و به‌نمایش گذاشتن آثار، مسیر مورد نظر را طی و توانمندی‌شان را تقویت می‌کند.

همین‌طور آسیه سلیمیان، کیوریتور پروژه با همکاری شهرام انتخابی، فعالیت‌های فکتوری تی تی و تولیداتی که مربوط به کالکشن ویدئو فکتوری هستند را گسترش می‌دهد و به این شکل، آثار در نمایشگاه‌هایی با محوریت هنر معاصر و ویدئوآرت معرفی می‌شوند.

آسیه سلیمیان

مرداد ۱۴۰۱

Sparks and Crackles in My World

The artists of the current exhibition have depicted their epoch, daily content and observations through the medium of video and their own material. It can be a written form of the moments and also a reflection of the society and its current conditions like a mirror. In fact, these videos present us a series of documentaries about the truth of today's society, especially in Iran and with regard to globalization and women's issues. All displayed videos and also the artworks in progress, like a medium that records and collects social moments, can be considered as an introduction to the contemporary video art of Iran and they can be shown in Europe and other countries of the world.

According to the previous years, artists are recruited through the series of workshops entitled "from idea to show" which are held in *Aria Art Classes*, led and taught by *Shahram Entekhabi*, in order to create artworks based on their own abilities as well as cooperation with him as an international artist, with a background of 22-years continuous presence in exhibitions, who conveys his point of view and experience to artists. This is not only formation of the ideas, but also developing the content and finally performing and exhibiting their artworks, which will take the desired path and strengthen their capabilities.

Moreover, *Asieh Salimian*, the curator of the project, in cooperation with *Shahram Entekhabi*, expands the activities of *Factory TT* and the productions related to *Factory TT* video collection, and in this way, the artworks are introduced in exhibitions focusing on contemporary art and video art.

Asieh Salimian

August 2022

مونا رهنمای هلالی، این جا محل تبلیغ شماست

در ویدئوی "این جا محل تبلیغ شماست"، شاهد پرفورمنس کاراکتر زنانه‌ای با جعبه‌ای کلاژ شده از آگهی‌های تبلیغاتی روز در مکان‌های پرتردد شهر تبریز و طبیعت اطراف آن هستیم. این کاراکتر سمبلی از انسان مدرن تبلیغات‌زده است. نیازهای سطحی و القاشده‌ی عجین با نظام سرمایه‌داری را حمل می‌کند و نحوه‌ی زیست و بینش انسان معاصر را به رخ می‌کشد. در اثر حاضر، رهگذران عادی غرق در افکار و زندگی روزمره، بدون تصمیم قبلی برای دیدن یک اجرای هنری، به‌ناگاه با شمایل ناآشنایی مواجه می‌شوند. چنین تجربه‌ای در هر مخاطب فرصت تداعی اندیشگی و چالش ذهنی به‌همراه می‌آورد و منجر به واکنش‌های مختلف می‌شود. کاراکتر درنهایت جعبه را از سر بیرون می‌کشد و فرصت آنالیز شرایط و نیازهایش را به خود می‌دهد. انسان امروز به‌واسطه‌ی کلان‌روایت‌های زیست سرمایه‌داری، شاهد ازدست رفتن طبیعت، زبان شاعرانگی و فولکلور الهام‌بخش خویش است. در این جا از ملودی عاشقانه‌ی سارای، (یکی از معروف‌ترین ترانه‌های فولکلوریک در فرهنگ آذربایجان «ایران») استفاده شده است، سارای، نماد عشق و پاکی‌ای است که سرانجام به‌جای پذیرش ظلم، پاکدامنی و عشق خود را تسلیم امواج خروشان رود می‌کند. وارونگی و کنتراست زبان و لحن آگهی‌های امروز و زبان الهام‌بخش و شاعرانه‌ی بومی و طبیعت بکر، لایه‌ای دیگر به این اثر می‌افزایند.

Mona Rahnemay Helali, Your Advertisement Here.

In the video called "Your Advertisement Here", we see the performance of a female character with a collage box having daily advertisements on it in the busiest places of Tabriz city and the surrounding nature. This character is a symbol of a modern human immersed in the advertisement; who carries the superficial and induced needs of the Capitalist system and shows the lifestyle and vision of contemporary humans. In the present work, ordinary passers-by are immersed in their thoughts and daily life, without prior decision to see an artistic performance, suddenly are confronted with an unfamiliar image. Such an experience gives an opportunity for thoughtfulness and mental challenge to every audience and leads to different reactions. The character eventually pulls the box out of her head and gives herself the opportunity to analyze her circumstances and needs. As a result of the macro-narratives of capitalistic life, man is witnessing the loss of nature, the language of poetry, and the folklore that inspired him. Here, the romantic melody of Sarai (the most well-known folklore in the culture of Azerbaijan, Iran) is used. Sarai is a symbol of love and purity. Instead of accepting the oppression, she finally sacrificed her chastity and love in the roaring waves. The irony, contrast, and tone of today's advertisements, the inspiring and poetic native language, and untouched nature add other layers to this work.

"اینجا محل تبلیغ شماست"، ۲۰۲۲، مونا رهنمای هلالی، ۰۷:۰۵ دقیقه،
Video(Full HD)، رنگی، صدا.

**"Your Advertisement Here", 2022, Mona Rahnamay Helali, 07:05 min,
Video (Full HD), Color, Sound**





"اینجا محل تبلیغ شماست"، ۲۰۲۲، مونا رهنمای هلالی،
میکس مدیا، ۵۰×۵۰×۵۰ سانتیمتر

**"Your Advertisement Here", 2022, Mona Rahnemay Helali,
Mixed media, 50×50×50 cm**

فاطمه عطاران ایرج، باهمستان

باهمستان یک گروه است که تلاش می کند به جغرافیای محل زندگی مان نگاهی دوباره بیندازد و چیزی را که در جای دیگری به دنبالش هستیم در خودمان بیابد. ما برای دیده شدن هرچه بیشتر آنچه که داریم تلاش می کنیم. ما می خواهیم یک نوع گرافیک محلی برای تولیدات کوچک شهرمان تولید نماییم تا برای آنها تبلیغ کنیم. در شهر ما که فروشگاه های زنجیره ای با سرمایه کلانشان هر روز بیشتر می شوند ما به کسب و کارهای کوچک نگاه می کنیم و به اندازه ی توان خودمان در مقابل سرمایه داری می ایستیم. ما معتقدیم هر جغرافیا با ساکنانش می تواند شیوهی خود را برای زندگی بیابد. ما در کارمان به محیط زیستمان اهمیت می دهیم، با تولید زباله مخالفیم و به باز مصرف چیزها معتقدیم. ما می خواهیم مشتری های بالقوه ی محصولات که برایشان تبلیغ می کنیم را در جریان تولید روند تولید قرار دهیم تا ببینند که چه کسانی و از چه طریقی، چیزهایی که قرار است مصرف کنند را تولید می کنند. ما نمی خواهیم فرهنگ و طبیعتمان رفته رفته به چیزی تبدیل شود که با آن بیگانه ایم.

Fatemeh Attaran Iraj, Bahamestan

Bahamestan is a group which tries to look again at the geography we live in and find what we look for elsewhere in ourselves. We try to give what we have as much visibility as we can. We intend to make a kind of local graphic design in order to advertise for the local business we have. In our city, in which chain supermarkets with their big money are multiplying, we turn our attention to small businesses and do what we can to fight capitalism. We believe every place and its inhabitants can find their own way of life. We place a high value on our environment in our work; we are against waste production and believe in re-use and up-cycle. We want to inform our prospective buyers about the process of production so that they can know who has made what they are consuming and how it has been made. We do not want our culture and environment to gradually turn into something we feel alienated from.

"باهمستان"، ۲۰۲۲، فاطمه عطاران ایرج، ۱۷:۵۳ دقیقه، Video (HD)،
رنگی، صدا.

"Bahamestan", 2022, Fatemeh Attaran Iraj, 17:53 min, Video (HD),
Persian – (English subtitles), Color, Sound



مهتاب، پازل

"نگاه دیگری" بر ما و نظارت و کنترلی که بر یکدیگر داریم، در ذهن، احساس، باور و کنش ما رسوب می کند. خروجی آن، احساسات و رفتارهایی هستند که سطحی ترین محصول کارخانه ی درونی ذهنمان است. این که آیا اساساً ما بدون "دیگری" معنایی داریم؟ ما تا کجا حاصل انتخاب های خودمان هستیم؟ این به نظرم یک پروژه ی تمام نشدنی است. در یک سال گذشته سعی کردم روش های تازه ای برای این چالش ها پیدا کنم. از طرفی مایل بودم دیگران را هم به این مواجهه با "نگاه دیگری" و "نگاه خود بر دیگری" دعوت کنم تا بدانم آیا این قالب های ازپیش آماده ما را می رنجاند... خشمگین، کلافه و عصبی می کند یا خیالمان را راحت می سازد و کارت برنده علیه دیگران به دستمان می دهد؟ از این رو در سوشال مدیا از مخاطبان سؤال کردم که چه کنترل هایی از طرف دیگران برایشان ناراحت کننده بوده است.

پاسخ ها بسیار شبیه به هم بودند!

Mahtab, The Puzzle

"The other's look" on us, the control we have over each other, settles in our minds, feelings, beliefs and actions. the results of this interactions are the emotions and behaviors that are the most superficial product of the inner factory of our minds. Do we basically have a meaning without "others"? How far are we from our choices? I think it is a never ending project. As so, over the past year, I have tried to find new ways to address these challenges for myself. On the other hand, I would like to invite others in this encounter with "The other's look" and "our look at another". Do these pre-made human templates bother us? Make us angry, upset and nervous? Or does it ease our minds and give us a winning card against others? So, on social media, I asked the audience what types of controls from others were upsetting to them.

The answers were very similar to each other!

"پازل"، ۲۰۲۲، مهتاب، ۰۲:۵۶ دقیقه، Video (Full HD)، رنگی، صدا.

"The Puzzle", 2022, Mahtab, 02:56 min, Video (Full HD), Persian – (English subtitles), Color



